

2nd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
42 Elizabeth II, 1993

UNIVERSITY  
NEW BRUNSWICK

2<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
42 Elizabeth II, 1993

**BILL**

82

**PROJET DE LOI**

**AN ACT TO AMEND THE  
HOSPITAL ACT**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI HOSPITALIÈRE**

**HON. RUSSELL H.T. KING**

**L'HON. RUSSELL H.T. KING**

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The existing provision is: "patient" means a person who receives hospital services from a hospital corporation.

### Section 2

The existing provision is:

16(1) No person other than a hospital corporation shall establish, operate or maintain a hospital facility in the Province.

### Section 3

The existing provision is:

26(7) If a hospital facility not owned by the Province is destroyed or significantly damaged, it shall not be replaced or repaired except as a hospital facility totally owned by the Province.

### Section 4

Section 30 of the *Hospital Act* deals with the disposition of hospital facilities and of the property associated with them when the facilities cease to be used as hospital facilities.

### Section 5

Provisions are added in relation to hospital facilities established, operated or maintained by persons other than hospital corporations.

### Section 6

Inspection provisions are added.

### Section 7

A provision is added to deal with continuing offences.

### Section 8

(a)(i) to (a)(iii) Regulation-making powers are added or modified to accommodate hospital facilities established, operated or maintained by persons other than hospital corporations.

(a)(iv) A reference to inspection is removed from paragraph 35(1)(p) of the *Hospital Act*.

(a)(v) A regulation-making power in relation to inspections is added.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

La disposition actuelle se lit comme suit: «malade» désigne une personne qui reçoit des services hospitaliers d'une corporation hospitalière;

### Article 2

La disposition actuelle se lit comme suit:

16(1) Nulle personne autre qu'une corporation hospitalière ne peut établir, exploiter ou maintenir un établissement hospitalier dans la province.

### Article 3

La disposition actuelle se lit comme suit:

26(7) Un établissement hospitalier n'appartenant pas à la province qui est détruit ou a subi des dommages substantiels ne doit pas être remplacé ou réparé si ce n'est comme établissement hospitalier qui est la propriété entière de la province.

### Article 4

L'article 30 de la *Loi hospitalière* concerne la manière de disposer des établissements hospitaliers et des biens qui y sont reliés lorsque les établissements cessent d'être utilisés comme établissements hospitaliers.

### Article 5

Des dispositions sont ajoutées relativement aux établissements hospitaliers établis, exploités ou maintenus par des personnes autres que des corporations hospitalières.

### Article 6

Des dispositions relatives à l'inspection sont ajoutées.

### Article 7

Une disposition est ajoutée concernant les infractions qui se continuent.

### Article 8

a)(i) à a)(iii) Des dispositions habilitantes du pouvoir réglementaire sont ajoutées ou modifiées pour s'adapter aux établissements hospitaliers établis, exploités ou maintenus par des personnes autres que les corporations hospitalières.

a)(iv) Un renvoi à l'inspection est supprimé à l'alinéa 35(1)p) de la *Loi hospitalière*.

a)(v) Une disposition habilitante du pouvoir réglementaire relativement aux inspections est ajoutée.

(a)(vi) A regulation-making power is added in relation to the payment of expenses for the burial of indigent persons and their dependants.

(a)(vii) and (viii) Regulation-making powers are added in relation to hospital facilities established, operated or maintained by persons other than hospital corporations.

(b) Subsection 35(2) of the *Hospital Act* is amended to apply only to hospital corporations and to hospital facilities established, operated or maintained by hospital corporations.

(c) An authority is added to allow the making of regulations that differ for hospital facilities established, operated or maintained by hospital corporations and those established, operated or maintained by persons other than hospital corporations.

#### Section 9

Certain violations of the Act are established as offences and the offences are categorized for the purposes of the level of penalty.

#### Section 10

Commencement Provision.

a)(vi) Une disposition habilitante du pouvoir réglementaire est ajoutée relativement au paiement des dépenses d'enterrement des personnes indigentes et de leurs personnes à charge.

a)(vii) et (viii) Des dispositions habilitantes du pouvoir réglementaire sont ajoutées relativement aux établissements hospitaliers établis, exploités ou maintenus par des personnes autres que les corporations hospitalières.

b) Le paragraphe 35(2) de la *Loi hospitalière*, est modifié pour s'appliquer seulement aux corporations hospitalières et aux établissements hospitaliers établis, exploités ou maintenus par des corporations hospitalières.

c) Un pouvoir est ajouté pour permettre l'établissement de règlements qui diffèrent pour les établissements hospitaliers établis, exploités ou maintenus par des corporations hospitalières et ceux qui sont établis, exploités ou maintenus par des personnes autres que des corporations hospitalières.

#### Article 9

Certaines violations de la Loi sont établies comme infractions et les infractions sont classifiées aux fins de l'échelon de la pénalité.

#### Article 10

Entrée en vigueur.

## An Act to Amend the Hospital Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Hospital Act, chapter H-6.1 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended by repealing the definition "patient" and substituting the following:*

"patient" means a person who receives hospital services from a hospital corporation or from a person who holds a licence issued under section 32.1, as the case may be.

**2** *Subsection 16(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

16(1) Subject to section 32.1, no person other than a hospital corporation shall establish, operate or maintain a hospital facility in the Province.

**3** *Subsection 26(7) of the Act is repealed and the following is substituted:*

26(7) If a hospital facility that is operated and maintained by a hospital corporation but that is not owned by the Province is destroyed or significantly damaged, it shall not be replaced or re-

## Loi modifiant la Loi hospitalière

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L'article 1 de la Loi hospitalière, chapitre H-6.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié par l'abrogation de la définition «malade» et son remplacement par ce qui suit:*

«malade» désigne une personne qui reçoit des services hospitaliers d'une corporation hospitalière ou d'une personne qui détient une licence délivrée en vertu de l'article 32.1, selon le cas;

**2** *Le paragraphe 16(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

16(1) Sous réserve de l'article 32.1, nulle personne autre qu'une corporation hospitalière ne peut établir, exploiter ou maintenir un établissement hospitalier dans la province.

**3** *Le paragraphe 26(7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

26(7) Si un établissement hospitalier qui est exploité et maintenu par une corporation hospitalière mais qui n'appartient pas à la province est détruit ou a subi des dommages substantiels, il ne

paired except as a hospital facility totally owned by the Province.

**4 Section 30 of the Act is amended by adding after subsection (5) the following:**

**30(5.1)** This section does not apply to hospital facilities that are established, operated and maintained by persons who hold licences issued under section 32.1.

**5 The Act is amended by adding after section 32 the following:**

**32.1(1)** A person other than a hospital corporation may establish, operate or maintain a hospital facility in the Province if the Minister has issued to the person a licence authorizing the person to establish, operate or maintain a hospital facility.

**32.1(2)** The Minister shall issue a licence to a person other than a hospital corporation authorizing the person to establish, operate or maintain a hospital facility in the Province if the person

(a) has paid the fee fixed by or in accordance with the regulations for payment on an application for a licence;

(b) has provided all of the information required by or in accordance with the regulations, and

(c) has met all of the terms and conditions established by or in accordance with the regulations.

**32.1(3)** A licence issued under this section is subject

(a) to the terms and conditions that are specified by or in accordance with the regulations, and

doit pas être remplacé ou réparé si ce n'est comme établissement hospitalier qui est la propriété entière de la province.

**4 L'article 30 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (5) de ce qui suit:**

**30(5.1)** Le présent article ne s'applique pas aux établissements hospitaliers qui sont établis, exploités et maintenus par des personnes qui détiennent des licences délivrées en vertu de l'article 32.1

**5 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 32 de ce qui suit:**

**32.1(1)** Une personne autre qu'une corporation hospitalière peut établir, exploiter ou maintenir un établissement hospitalier dans la province si le Ministre a délivré à la personne une licence autorisant la personne à établir, exploiter ou maintenir un établissement hospitalier.

**32.1(2)** Le Ministre doit délivrer une licence à une personne autre qu'une corporation hospitalière autorisant la personne à établir, exploiter ou maintenir un établissement hospitalier dans la province si la personne

a) a versé le droit fixé par les règlements ou conformément à ceux-ci pour paiement lors d'une demande de licence,

b) a fourni tous les renseignements requis par les règlements ou conformément à ceux-ci, et

c) a satisfait à toutes les modalités et conditions établies par les règlements ou conformément à ceux-ci.

**32.1(3)** Une licence délivrée en vertu du présent article est assujettie

a) aux modalités et conditions qui sont précisées par les règlements ou conformément à ceux-ci, et

(b) to such additional terms and conditions as the Minister considers appropriate and specifies in the licence.

32.1(4) A licence issued under this section is valid for the period of time specified in it.

32.1(5) The Minister shall renew a licence issued under this section if

(a) the fee fixed by or in accordance with the regulations for payment on an application for a renewal of a licence has been paid;

(b) all of the information required by or in accordance with the regulations has been provided, and

(c) all of the terms and conditions established by or in accordance with the regulations have been met.

32.1(6) On renewing a licence under this section, the Minister may modify and add to the terms and conditions referred to in paragraph (3)(b).

32.1(7) A licence issued under this section is not transferable.

32.2 If a patient who is an indigent person, or the dependant of an indigent person, dies in a hospital facility operated or maintained by a person who holds a licence issued under section 32.1, the Minister of Income Assistance shall, in accordance with the regulations, pay to the person who holds the licence any expenses of burial incurred by the person who holds the licence.

32.3(1) A person who holds a licence issued under section 32.1 shall not establish, operate or maintain a hospital facility in the Province contrary to a term or condition to which the licence is subject.

32.3(2) A person who holds a licence issued under section 32.1 shall not engage in any program

b) aux modalités et conditions additionnelles que le Ministre estime appropriées et qu'il précise dans la licence.

32.1(4) Une licence délivrée en vertu du présent article est valide pour la période qui y est précisée.

32.1(5) Le Ministre doit renouveler une licence délivrée en vertu du présent article si

a) le droit fixé par les règlements ou conformément à ceux-ci pour paiement lors d'une demande de renouvellement de licence, a été versé,

b) tous les renseignements requis par les règlements ou conformément à ceux-ci ont été fournis, et

c) toutes les modalités et conditions établies par les règlements ou conformément à ceux-ci ont été satisfaites.

32.1(6) Lors du renouvellement d'une licence en vertu du présent article, le Ministre peut modifier les modalités et conditions visées à l'alinéa (3)b) et y faire des additions.

32.1(7) Une licence délivrée en vertu du présent article n'est pas transférable.

32.2 Si un malade qui est un indigent ou une personne à charge d'un indigent décède dans un établissement hospitalier exploité ou maintenu par une personne qui détient une licence délivrée en vertu de l'article 32.1, le ministre de l'Aide au revenu doit, conformément aux règlements, verser à la personne qui détient la licence, les frais que celle-ci supporte pour l'enterrement.

32.3(1) Une personne qui détient une licence délivrée en vertu de l'article 32.1 ne peut établir, exploiter ou maintenir un établissement hospitalier dans la province contrairement à une modalité ou condition à laquelle la licence est assujettie.

32.3(2) Une personne qui détient une licence délivrée en vertu de l'article 32.1 ne peut réaliser un

to train persons in the medical and allied professions.

**32.3(3)** Despite subsection (2), a person who holds a licence issued under section 32.1 may engage in education programs designed to acquaint staff, servants and employees with new developments in their respective areas of expertise.

**32.4(1)** The Minister may, in accordance with the regulations, suspend or revoke a licence issued under section 32.1.

**32.4(2)** A patient is not liable for the cost of hospital services delivered at a hospital facility in relation to which the licence issued under section 32.1 has been suspended or revoked.

**32.4(3)** If a licence issued under section 32.1 is suspended or revoked, the person to whom the licence was issued shall discontinue admission of patients as of the date of the suspension or revocation and shall, having considered the health and safety of the patients, discharge existing patients at the earliest possible time.

**32.4(4)** The Minister may, in accordance with the regulations, and on payment of the fee fixed by or in accordance with the regulations for payment on the reinstatement of a licence, reinstate a licence suspended under this section.

**32.4(5)** On reinstating a licence under this section, the Minister may modify and add to the terms and conditions referred to in paragraph 32.1(3)(b).

**32.5(1)** No action shall be brought for damages for injury as a result of any negligence in the admission of a patient to a hospital facility established, operated or maintained by a person who holds a licence issued under section 32.1, the delivery of hospital services to a patient at such a hospital facility or the discharge of a patient from such a hospital facility except within two years af-

programme de formation de personnes aux professions médicales et paramédicales.

**32.3(3)** Nonobstant le paragraphe (2), une personne qui détient une licence délivrée en vertu de l'article 32.1 peut s'engager dans des programmes de formation, destinés à familiariser les membres du personnel, les préposés et les employés à l'évolution respective de leurs spécialités.

**32.4(1)** Le Ministre peut, conformément aux règlements, suspendre ou révoquer une licence délivrée en vertu de l'article 32.1

**32.4(2)** Un malade n'est pas responsable des frais des services hospitaliers dispensés dans un établissement hospitalier relativement auquel la licence délivrée en vertu de l'article 32.1 a été suspendue ou révoquée.

**32.4(3)** Si une licence délivrée en vertu de l'article 32.1 est suspendue ou révoquée, la personne à qui la licence a été délivrée doit cesser d'admettre des malades à la date de la suspension ou de la révocation et doit, compte tenu de la santé et de la sécurité des malades, faire sortir les malades qui sont déjà dans l'établissement aussitôt que possible.

**32.4(4)** Le Ministre peut, conformément aux règlements, et sur paiement du droit fixé par les règlements ou conformément à ceux-ci pour paiement lors du rétablissement d'une licence, rétablir une licence suspendue en vertu du présent article.

**32.4(5)** Lors du rétablissement d'une licence en vertu du présent article, le Ministre peut modifier les modalités et conditions visées à l'alinéa 32.1(3)(b) et y faire des additions.

**32.5(1)** L'action en dommages-intérêts à raison d'un préjudice causé par une négligence dans l'admission d'un malade dans un établissement hospitalier établi, exploité ou maintenu par une personne qui détient une licence délivrée en vertu de l'article 32.1 à raison de la dispensation des services hospitaliers à un malade dans cet établissement hospitalier ou à raison de la sortie d'un ma-

ter the patient is discharged or ceases to receive hospital services, or within one year after the person bringing the action knew or ought to have known the facts on which the person alleges negligence, whichever is later.

32.5(2) If a person entitled to bring an action is at the time the cause of action arises a minor, mentally incompetent or of unsound mind, the limitation period referred to in subsection (1) does not begin to run until the person reaches the age of majority or becomes mentally competent or of sound mind, as the case may be.

32.6(1) A person who holds a licence issued under section 32.1 shall maintain a record for each patient in accordance with the regulations.

32.6(2) A person who holds a licence issued under section 32.1 shall maintain such additional records and shall make such reports and returns as are required by the regulations.

32.7(1) The fiscal year of a person who holds a licence issued under section 32.1 begins on the first day of April in one year and ends on the thirty-first day of March in the next year.

32.7(2) A person who holds a licence issued under section 32.1 shall

(a) maintain books, accounts and accounting systems and perform audits in accordance with the regulations,

(b) submit an annual report, including a financial statement in such form and containing such information as may be required by the Minister and an auditor's report on the financial statement, to the Minister on or before the thirty-first day of July in each year for the preceding fiscal year, and

lade de cet établissement hospitalier ne peut être intentée que dans les deux ans qui suivent la sortie du malade ou la cessation de la réception des services hospitaliers, ou bien dans l'année qui suit la date où la personne qui intente l'action a connu ou aurait dû connaître les faits qu'elle dénonce comme négligence, selon la dernière éventualité.

32.5(2) Lorsque la personne qui a droit d'intenter une action est, à la date où naît la cause d'action, mineure, incapable mentale ou privée de raison, le délai de prescription visé au paragraphe (1) ne commence à courir que lorsque cette personne atteint l'âge de la majorité ou devient capable mentale ou saine d'esprit, selon le cas.

32.6(1) Une personne qui détient une licence délivrée en vertu de l'article 32.1 doit tenir un dossier pour chaque malade conformément aux règlements.

32.6(2) Une personne qui détient une licence délivrée en vertu de l'article 32.1 doit tenir des dossiers supplémentaires et doit rédiger les rapports et les déclarations qui sont requis par les règlements.

32.7(1) L'année financière d'une personne qui détient une licence délivrée en vertu de l'article 32.1 commence le 1<sup>er</sup> avril d'une année et prend fin le 31 mars de l'année suivante.

32.7(2) Une personne qui détient une licence délivrée en vertu de l'article 32.1 doit

a) tenir des registres comptables, des livres de comptes et des systèmes de comptabilité et exécuter des vérifications conformément aux règlements,

b) soumettre un rapport annuel, y compris un état financier selon la forme et contenant les renseignements qui peuvent être requis par le Ministre et un rapport du vérificateur sur les états financiers, au Ministre, le 31 juillet de chaque année ou avant cette date, pour l'année financière précédente, et



(c) conduct such additional analysis in relation to any aspect of the operations of the person, or of a hospital facility operated or maintained by the person, as may be required by the Minister, and attach to the annual report the results of the analysis and such other information in relation to it as may be required by the Minister.

32.8 A person who holds a licence issued under section 32.1 shall maintain adequate insurance coverage for the protection of all patients, visitors, staff and other persons who are, by invitation, at hospital facilities established, operated or maintained by the person.

6 *The Act is amended by adding before section 33 the following:*

32.9(1) The Minister may appoint persons as inspectors for the purposes of inspecting hospital facilities.

32.9(2) The Minister shall issue to each inspector a certificate of the inspector's appointment and every inspector shall produce her or his certificate of appointment on request.

32.9(3) An inspector may at any reasonable time enter a hospital facility to inspect and inquire with respect to the premises, physical plant, equipment, furnishings, management, operation and general administration of a hospital facility to ensure that the provisions of this Act and the regulations are being complied with.

32.9(4) Before or after attempting to enter a hospital facility under subsection (3), an inspector may apply for an entry warrant in accordance with the *Entry Warrants Act*.

32.9(5) On an inspection under this section, the inspector

c) procéder à une analyse supplémentaire concernant tout aspect des activités de la personne, ou d'un établissement hospitalier exploité ou maintenu par la personne, selon ce que le Ministre peut exiger, et annexer au rapport annuel les résultats de l'analyse et d'autres renseignements y afférents que le Ministre peut exiger.

32.8 Une personne qui détient une licence délivrée en vertu de l'article 32.1 doit garder en vigueur une assurance convenable pour protéger les malades, les visiteurs, le personnel et les autres personnes qui se trouvent sur invitation dans l'établissement hospitalier établi, exploité ou maintenu par la personne.

6 *La Loi est modifiée par l'adjonction avant l'article 33 de ce qui suit:*

32.9(1) Le Ministre peut nommer des personnes comme inspecteurs aux fins d'inspecter les établissements hospitaliers.

32.9(2) Le Ministre doit délivrer à chaque inspecteur un certificat de nomination de l'inspecteur et chaque inspecteur doit exhiber son certificat de nomination sur demande.

32.9(3) Un inspecteur peut en tout temps raisonnable entrer dans un établissement hospitalier pour mener inspection et enquête concernant les locaux, les bâtiments, le matériel, l'ameublement, l'administration, le fonctionnement et l'administration en général de l'établissement hospitalier pour y vérifier si les dispositions de la présente loi et des règlements sont observées.

32.9(4) Avant de tenter d'entrer ou après avoir tenté d'entrer dans un établissement hospitalier en vertu du paragraphe (3), un inspecteur peut demander un mandat d'entrée conformément à la *Loi sur les mandats d'entrée*.

32.9(5) Lors d'une inspection faite en vertu du présent article, l'inspecteur

(a) is entitled to free access to all documents, books, accounts, correspondence and records, including patient, medical, drug and financial records, that are relevant for the purposes of the inspection,

(b) may, upon giving a receipt, remove any material referred to in paragraph (a) that relates to the purposes of the inspection for the purpose of making copies of the material, if the copying is carried out with reasonable dispatch and the material is promptly returned after copying,

(c) may require a chief executive officer at a hospital facility

(i) to furnish any information possessed or controlled by the chief executive officer, and

(ii) to make returns, reports or statements in writing relating to the hospital facility, and

(d) may do such additional things as may be authorized by or in accordance with the regulations.

32.9(6) No person shall obstruct an inspector who is carrying out or attempting to carry out an inspection or inquiry under this section, or withhold or destroy, conceal or refuse to furnish any information or thing required by the inspector for the purposes of the inspection.

32.9(7) A copy made as provided in subsection (5) and purporting to be certified by an inspector is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution as *prima facie* proof of the original without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

a) a libre accès à tous les documents, à tous les registres, à tous les livres de comptes, à toute la correspondance et à tous les dossiers, y compris les dossiers des malades, les dossiers médicaux, les dossiers des médicaments et les dossiers financiers pertinents aux fins de l'inspection,

b) peut, sur remise d'un reçu, déplacer tout document visé à l'alinéa a) pertinent aux fins de l'inspection afin d'en tirer une copie, si cette opération est exécutée avec une diligence raisonnable et si le document en question est remis promptement à la personne faisant l'objet de l'inspection, et

c) peut obliger le directeur général d'un établissement hospitalier à

(i) soumettre tous renseignements en sa possession ou sous son contrôle, et

(ii) rédiger par écrit des relevés, rapports ou déclarations concernant l'établissement hospitalier, et

d) peut faire toutes choses additionnelles autorisées par les règlements ou conformément à ceux-ci.

32.9(6) Nulle personne ne doit gêner les activités de l'inspecteur qui fait une inspection ou qui tente de faire une inspection ou une enquête en vertu du présent article, ni retenir, détruire, dissimuler ou refuser de fournir tout renseignement ou toute chose exigés par l'inspecteur pour les fins de l'inspection.

32.9(7) Toute copie faite conformément au paragraphe (5) et paraissant être certifiée conforme par l'inspecteur est admissible en preuve lors de toute action, procédure ou poursuite comme preuve *prima facie* de l'original, sans qu'il soit besoin de prouver l'authenticité de la signature ou le titre officiel de la personne paraissant avoir signé le certificat.

**7 Section 33 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:**

**33(4) If an offence under this Act continues for more than one day**

*(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and*

*(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.*

**8 Section 35 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) by adding after paragraph (j) the following:*

*(j.1) respecting applications for licences under section 32.1, including the information to be provided by applicants and the terms and conditions to be met by applicants;*

*(j.2) respecting the terms and conditions to which licences issued under section 32.1 are subject;*

*(j.3) respecting the renewal of licences issued under section 32.1, including applications for the renewal of such licences, the information to be provided by applicants and the terms and conditions to be met by applicants;*

*(j.4) respecting the suspension and revocation of licences issued under section 32.1;*

*(j.5) respecting the reinstatement of suspended licences;*

**7 L'article 33 de la Loi est modifié par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit:**

**33(4) Si une infraction en vertu de la présente loi se continue pendant plus d'un jour**

*a) l'amende minimale qui peut être imposée est l'amende minimale établie à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se continue, et*

*b) l'amende maximale qui peut être imposée est l'amende maximale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se continue.*

**8 L'article 35 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1)*

*(i) par l'adjonction après l'alinéa j) de ce qui suit:*

*j.1) concernant les demandes de licences en vertu de l'article 32.1, y compris les renseignements à fournir par les requérants et les modalités et conditions auxquelles les requérants doivent satisfaire;*

*j.2) concernant les modalités et conditions auxquelles les licences délivrées en vertu de l'article 32.1 sont assujetties;*

*j.3) concernant le renouvellement des licences délivrées en vertu de l'article 32.1, y compris les demandes de renouvellement de ces licences, les renseignements à fournir par les requérants et les modalités et conditions auxquelles les requérants doivent satisfaire;*

*j.4) concernant la suspension et la révocation des licences délivrées en vertu de l'article 32.1;*

*j.5) concernant le rétablissement des licences suspendues;*

*(j.6)* respecting the fees payable on an application for a licence or a renewal of a licence under section 32.1, and making the fees non-refundable;

*(j.7)* respecting the fees payable on the reinstatement of a licence under section 32.4;

*(j.8)* respecting the appointment, powers, privileges and duties of officers, chief executive officers, medical staff and other staff and employees at hospital facilities established, operated or maintained by persons who hold licences issued under section 32.1;

*(ii) by repealing paragraph (n) and substituting the following:*

*(n)* respecting the classification and grading of hospital corporations and of hospital facilities established, operated or maintained by hospital corporations;

*(iii) by adding after paragraph (n) the following:*

*(n.1)* respecting the classification and grading of persons other than hospital corporations who establish, operate or maintain hospital facilities, and of the hospital facilities established, operated or maintained by such persons;

*(iv) by repealing paragraph (p) and substituting the following:*

*(p)* respecting the control, government, management, conduct, operation and use of hospital facilities;

*(v) by adding after paragraph (p) the following:*

*(p.1)* respecting the inspection of hospital facilities, including additional powers and duties of inspectors;

*j.6)* concernant les droits à verser lors d'une demande de licence ou de renouvellement d'une licence en vertu de l'article 32.1, et prévoyant que les droits sont non-remboursables;

*j.7)* concernant les droits à verser lors du rétablissement d'une licence en vertu de l'article 32.4;

*j.8)* concernant la nomination, les pouvoirs, les privilèges et les fonctions des dirigeants, des directeurs généraux, des membres du personnel médical et autres membres du personnel et employés des établissements hospitaliers établis, exploités ou maintenus par les personnes qui détiennent des licences délivrées en vertu de l'article 32.1;

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa n) et son remplacement par ce qui suit:*

*n)* concernant la classification et la catégorie des corporations hospitalières et des établissements hospitaliers établis, exploités ou maintenus par les corporations hospitalières;

*(iii) par l'adjonction après l'alinéa n) de ce qui suit:*

*n.1)* concernant la classification et la catégorie des personnes autres que les corporations hospitalières qui établissent, exploitent ou maintiennent des établissements hospitaliers, et des établissements hospitaliers établis, exploités ou maintenus par ces personnes;

*(iv) par l'abrogation de l'alinéa p) et son remplacement par ce qui suit:*

*p)* concernant le contrôle, la direction, la gestion, la marche, l'exploitation et l'usage des établissements hospitaliers;

*(v) par l'adjonction après l'alinéa p) de ce qui suit:*

*p.1)* concernant l'inspection des établissements hospitaliers, y compris les pouvoirs additionnels et les fonctions des inspecteurs;

**(vi) by adding after paragraph (q) the following:**

**(q.1) respecting payments to be made by the Minister of Income Assistance for expenses of burial in relation to indigent persons, or the dependants of indigent persons, who die in hospital facilities;**

**(vii) by adding after paragraph (t) the following:**

**(t.1) respecting additional records to be maintained, and reports and returns to be made by persons who hold licences issued under section 32.1;**

**(viii) by adding after paragraph (u) the following:**

**(u.1) respecting books, accounts and accounting systems to be maintained and the audits to be performed by persons who hold licences issued under section 32.1;**

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**35(2) The Lieutenant-Governor in Council may declare, for such time or times as the Lieutenant-Governor in Council considers appropriate, all or any of the regulations to be in force with respect only**

**(a) to any one or more hospital corporations or hospital facilities established, operated or maintained by hospital corporations, or**

**(b) to any one or more classes of hospital corporations or hospital facilities established, operated or maintained by hospital corporations.**

**(vi) par l'adjonction après l'alinéa q) de ce qui suit:**

**q.1) concernant les paiements qui doivent être effectués par le Ministre de l'Aide au revenu pour les dépenses d'enterrement relativement aux personnes indigentes, ou aux personnes à charge de personnes indigentes, qui décèdent dans des établissements hospitaliers;**

**(vii) par l'adjonction après l'alinéa t) de ce qui suit:**

**t.1) concernant les registres supplémentaires à tenir et les rapports et relevés que les personnes qui détiennent des licences délivrées en vertu de l'article 32.1 doivent effectuer;**

**(viii) par l'adjonction après l'alinéa u) de ce qui suit:**

**u.1) concernant les registres, livres de comptes et les systèmes de comptabilité à tenir et les vérifications à effectuer par les personnes qui détiennent des licences délivrées en vertu de l'article 32.1;**

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:**

**35(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut déclarer, pour la période ou les périodes qu'il estime appropriées, que tous les règlements ou l'un d'entre eux ne sont en vigueur qu'à l'égard seulement**

**a) d'une ou de plusieurs corporations hospitalières ou d'un ou de plusieurs établissements hospitaliers établis, exploités ou maintenus par les corporations hospitalières,**

**b) d'une ou de plusieurs catégories de corporations hospitalières ou d'établissements hospitaliers établis, exploités ou maintenus par des corporations hospitalières.**

(c) *by adding after subsection (2) the following:*

35(3) Regulations made under subsection (1) in relation to hospital facilities may differ for hospital facilities established, operated or maintained by hospital corporations and hospital facilities established, operated or maintained by persons other than hospital corporations.

9 *Schedule A of the Act is amended*

(a) *by adding after*

27(1) . . . . . C

*the following:*

32.3(1) . . . . . E  
32.3(2) . . . . . E  
32.4(3) . . . . . E  
32.6(1) . . . . . C  
32.6(2) . . . . . C  
32.7(2) . . . . . C  
32.8 . . . . . C

(b) *by adding before*

33(1) . . . . . B

*the following:*

32.9(6) . . . . . F

10 *Sections 1 to 9 of this Act, or any provision of those sections, come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

c) *par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:*

35(3) Les règlements établis en vertu du paragraphe (1) relativement aux établissements hospitaliers peuvent différer pour les établissements hospitaliers établis, exploités ou maintenus par les corporations hospitalières et les établissements hospitaliers établis, exploités ou maintenus par des personnes autres que les corporations hospitalières.

9 *L'Annexe A de la Loi est modifiée*

a) *par l'adjonction après*

27(1) . . . . . C

*de ce qui suit:*

32.3(1) . . . . . E  
32.3(2) . . . . . E  
32.4(3) . . . . . E  
32.6(1) . . . . . C  
32.6(2) . . . . . C  
32.7(2) . . . . . C  
32.8 . . . . . C

b) *par l'adjonction avant*

33(1) . . . . . B

*de ce qui suit:*

32.9(6) . . . . . F

10 *Les articles 1 à 9 de la présente loi ou l'une quelconque des dispositions de ces articles, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*